

شماره: ................

تاریخ: .................

پیوست:................

**فرم ارزیابی اولیه کتاب**

(توسط کمیته تخصصی دانشکده تکمیل شود)

**مدیر محترم پژوهش و فناوری دانشگاه**

باسلام و احترام،

بدینوسیله فرم ارزیابی اولیه کتاب با عنوان .............................................................................................. ارائه شده توسط آقای/خانم .................................... که در کمیته تخصصی دانشکده ............................ مورد بررسی قرار گرفته و دارای شرایط ذیل است، جهت طرح در شورای انتشارات دانشگاه ارسال می­گردد.

**الف) در صورتیکه کتاب به عنوان تصنيف، تأليف، تدوين (گردآوري) و تصحيح نگارش شده است:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **توضیحات** | **خیر** | **بلی** | **عنوان سوال** |
|  |  |  | آيا موضوع كتاب با رشته تخصصي نگارنده مرتبط است؟ |
|  |  |  | آيا هدف كتاب مشخص است؟ |
|  |  |  | آيا از منابع معتبر استفاده شده است؟ |
|  |  |  | آيا طرح و پردازش يافته هاي خود و ديگران صورت گرفته است؟ |
|  |  |  | آيا بين مطالب كتاب با يكديگر و با هدف كتاب هماهنگي و تناسب وجود دارد؟ |
|  |  |  | آیا منابع به­روز و جدید هستند؟ |
|  |  |  | آيا جامعيت مباحث در موضوع مورد بحث رعايت شده است؟ |
|  |  |  | آيا نظم منطقي در توالي فصول كتاب وجود دارد؟ |
|  |  |  | آيا عنوان كتاب با محتواي آن متناسب است؟ |

**ب) در صورتیکه کتاب ترجمه است:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **توضیحات** | **خیر** | **بلی** | **عنوان سوال** |
|  |  |  | آيا موضوع كتاب در رابطه با رشته تخصصي مترجم ميباشد؟ |
|  |  |  | آيا مترجم موضوع كتاب را تدريس نمودهاند؟ |
|  |  |  | آيا مترجم با واژگان تخصصي معادل و رايج در دو زبان مبدا و مقصد آشنا ميباشد و به مهارت هاي نوشـتاري زبـان فارسي تسلط دارد؟ |
|  |  |  | آيا مترجم ادراي توليدات علمي (كتاب، مقاله و ...) در زمينه موضوع مورد ترجمه ميباشد؟ |
|  |  |  | آيا ساختار كتاب حفظ شده است؟ (حفظ فصل­بندي، بخش­بندي، پاراگرافبندي) |
|  |  |  | آيا امانتداري كتاب اصلي لحاظ شده است؟ ( حذف هيچ يك از كلمات اصلي، عبارات، جمـلات و پـاراگراف هـا مجـاز نمي باشد) |
|  |  |  | آيا ترجمه از نظر انتقال مفهوم و روان بودن آن داراي دقت كافي مي­باشد؟ |
|  |  |  | آيا از معادلهاي مناسب و رايج براي واژگان استفاده شده است؟ |
|  |  |  | آيا واژهنامه تخصصي ارائه شده است؟ |
|  |  |  | آيا كتاب مورد ترجمه مستقيما از زبان اصلي كتاب مي­باشد ؟ (ترجمه دوم از كتاب اصلي نباشد) |
|  |  |  | آيا ناشر كتاب اصلي معتبر ميباشد؟ |
|  |  |  | آيا كتاب به عنوان كتاب درسي دانشگاههاي جهان مطرح مي­باشد؟ |
|  |  |  | آيا كتاب در دست ترجمه، آخرين ويرايش نويسنده اصلي مي­باشد؟  (در صورتیکه بیش از 5 سال از چاپ کتاب اصلی گذشته است: آیا ترجمه کتاب ضروری است؟) |
|  |  |  | آيا مخاطبان كتاب مشخص مي­باشند و حتي­الامكان در رشته مربوطـه، بخـش قابـل قبـولي را پوشـش مـي دهند ؟ |

**ج) كتاب حاضر در چه مقطع يا مقاطعي كاربرد دارد؟**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| توضیحات:................................................................. | عام | دکتری | کارشناسی ارشد | کارشناسی | كارداني |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| توضیحات:................................................................. | سایر | عمومی | مرجع | پژوهشی | کمک­درسی | درسی |

**د) جنبه­های كاربردی كتاب حاضر از كدام نوع است؟**

**ه) كتاب حاضر در كدام یک از دسته­های زیر تعریف می شود؟**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| توضیحات:................................................................. | ترجمه | تصحيح | تدوين (گردآوري) | تأليف | تصنیف |

**و) آیا در حال حاضر کتابی مشابه کتاب درخواست شده وجود دارد؟ با ذکر میزان مشابهت و وجوه تمایز:** ..............................................................................................................

کمیته تخصصی دانشکده ضمن ارزیابی کتاب درخواست شده، چاپ آن را توسط انتشارات دانشگاه توصیه **می­کند / نمی­کند**. دلایل توافق/عدم توافق با چاپ کتاب حاضر بطور خلاصه عبارتند از: ....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

**کمیته تخصصی دانشکده، لیستی از داوران با تخصص مرتبط به موضوع کتاب را به شرح جدول ذیل پیشنهاد می­نماید:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ايميل و آدرس | شماره موبايل | گروه، دانشکده و دانشگاه محل خدمت | مرتبه علمی (حداقل دانشیار) | نام و نام خانوادگي |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

نام و نام خانوادگي و امضاي اعضاي كميته تخصصی دانشكده:

(**هیچکدام نبايد صاحب اثر فوق باشند**)

1- ........................................... (رئیس دانشکده)

2-............................................. (نماینده شورای انتشارات دانشگاه)

3-.............................................. (معاون آموزشی و پژوهشی دانشکده)

4-.............................................(مدیر گروه)

5-............................................(عضو هیات علمی با تخصص مرتبط به کتاب نگارش شده)

6-.............................................( عضو هیات علمی با تخصص مرتبط به کتاب نگارش شده)

7-.............................................( عضو هیات علمی با تخصص مرتبط به کتاب نگارش شده)